

90862



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

1

SUPERVISOR'S USE ONLY

## Level 1 Latin, 2012

### 90862 Translate adapted Latin text into English, demonstrating understanding

2.00 pm Friday 30 November 2012

Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate adapted Latin text into English, demonstrating understanding.	Translate adapted Latin text into English, demonstrating clear understanding.	Translate adapted Latin text into English, demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L1–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

**TOTAL**

ASSESSOR'S USE ONLY

You are advised to spend one hour translating the passage in this booklet.

## INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the Vocabulary Booklet.

The passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

There could be contrasting attitudes in Rome to poor and rich citizens whose dwellings had caught fire.

### Different Rules for Poor and Rich

ii qui Romae insulas habitabant, incendia nocturna magnopere timebant. dum cives sub tegulis dormiunt, fumum flammisque ab imis gradibus iam surgere non intellexerunt. cum vicini aquam poscerent, cives supra clamoribus excitati sunt. insulae tam altae erant ut hi infelices saepe effugere non possent.

civis quidam pauper qui tale aedificium habitabat, olim incendio paene mortuus est. 5  
pauca habebat: lectum minimum, parvam statuam Minervae et libellos. postquam cubiculum ignem comprehendit, haec omnia perdidit, quamquam is ipse effugit. nemo tamen ei trementi succurrere volebat.

multi autem clientes festinaverunt ut mercatorem divitem, cuius domus ardebat, adiuvent. hoc ipso facile servato, multa ornamentorum igni deleta sunt. amici 10  
ei meliora dederunt sed mox se deceptos esse senserunt, quod famam audiverant, mercatorem ipsum domum suam incendisse.

Begin your translation here:

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



There could be contrasting attitudes in Rome to poor and rich citizens whose dwellings had caught fire.

### Different Rules for Poor and Rich

ii qui Romae insulas habitabant, incendia nocturna magnopere timebant. dum cives sub tegulis dormiunt, fumum flammisque ab imis gradibus iam surgere non intellexerunt. cum vicini aquam poscerent, cives supra clamoribus excitati sunt. insulae tam altae erant ut hi infelices saepe effugere non possent.

civis quidam pauper qui tale aedificium habitabat, olim incendio paene mortuus est. 5  
pauca habebat: lectum minimum, parvam statuam Minervae et libellos. postquam cubiculum ignem comprehendit, haec omnia perdidit, quamquam is ipse effugit. nemo tamen ei trementi succurrere volebat.

multi autem clientes festinaverunt ut mercatorem divitem, cuius domus ardebat, adiuverent. hoc ipso facile servato, multa ornamentorum igni deleta sunt. amici 10  
ei meliora dederunt sed mox se deceptos esse senserunt, quod famam audiverant, mercatorem ipsum domum suam incendisse.

90862

### Acknowledgement

Material from the following source was adapted for use in this examination:

Juvenal, *Satires*, 3.197–222, from <http://www.thelatinlibrary.com/juvenal/3.shtml>  
(accessed 10 September 2012).